

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

Title - Sujet Hivernements - Navires Sorel		
Solicitation No. - N° de l'invitation F3774-14N630/A		Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client F3774-14N630		Date 2015-01-16
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-16262		
File No. - N° de dossier QCL-4-37240 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-01-27		Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu		Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ( )		FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3774-14N630/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3774-14N630

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

QCL-4-37240

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1036

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Voir page suivante.**

---

**Veuillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas en lien aux questions et remarques en suspens en date du 19 janvier 2015 et en lien à la conférence des soumissionnaires du 6 janvier 2015.**

**Item No.1 / Question 1:**

Annexe A 6.15.1 page 51

Pour une étude d'ingénierie, nous avons besoin de la vitesse de rotation de l'entraînement au moteur.

**Réponse 1:**

Pour la vitesse de rotation du moteur est de 600 à 1800 RPM. Selon les plans du navire, la pompe Johnson tourne à 1.41 x engine rpm.

**Item No.2 / Question 2:**

Annexe A 6.15.1 page 51

Êtes-vous en mesure de fournir le détail de dimensions du spline au moteur; (profondeur, dimensions spline) ainsi que du type de roulement extérieur du spline femelle sur le moteur?

**Réponse 2:**

Voir documents en annexe.

**Item No.3 / Question 3:**

Annexe A 6.15.1 page 51

Le bris de l'adaptateur se situe entre pompe et adaptateur ou entre moteur et adaptateur ou l'arbre casse?

**Réponse 3:**

Le bris survient au niveau de l'arbre de la pompe (entre pompe et adaptateur). Cependant, en raison de cette défaillance, le logement du moteur (entre moteur et adaptateur) commence aussi à démontrer des signes d'usure.

**Item No.4 / Question 4:**

Annexe A 6.15.1 page 51

Quel est le couple requis par le fabricant pour ce type de pompe?

**Réponse 4:**

Le couple de démarrage à sec pour la série 777 est 45,7 pouces-livres, pour un démarrage humide (fluide dans le corps de la pompe), il est 39,0 pouces-livres.

**Item No.5 / Question 5:**

Annexe A 6.16.1.3 page 52

Clarifier les items à inspecter avec détail des spécifications des items.

**Réponse 5:**

Toute l'information est disponible dans le fichier Inventaire halocarbure.

---

**Item No.6 / Question 6:**

Annexe A 7.15.3 page 64

Est-ce possible d'avoir les détails des spécifications de la pompe et photos de l'installation?

**Réponse 6:**

Le modèle de la pompe est : "Hydra Piston Pump" - PVW 06C SAY CN6M

Le numéro de série est : X85CM79495. Voir photos en annexe.

**Item No.7 / Question 7:**

Annexe A 8.14.4 page 75

Doit-on fournir les gauges, si oui fournir les spécifications et voltage requis pour installation? Doit-on installer des fils électriques, est-ce une nouvelle installation?

**Réponse 7:**

L'électricien de l'entrepreneur devra s'assurer que tous les gauges fonctionnent et si ce n'est pas le cas, prendre les mesures nécessaires, comme changer les gauges, refaire le filage. Tout achat nécessaire de matériel sera considéré comme extra.

**Item No.8 / Question 8:**

FGC 03 – Le représentant V drive. Il ne semble pas y avoir de représentant au Canada. Quel sera l'impact pour le suivi avec Transports Canada?

**Réponse 8:**

Le représentant étranger devra simplement démontrer sur papier qu'il est officiellement reconnu par le fabricant.

**Item No.9 / Question 9:**

FGC 03 – Le représentant pour le boîtier d'engrenage est à l'extérieur du Québec. Quel sera l'impact concernant Transports Canada (inspection)?

**Réponse 9:**

Le représentant devra simplement démontrer sur papier qu'il est officiellement reconnu par le fabricant.

**Item No.10**

Annexe A 8.12.1 Révision majeur d'un "V-Drive" Walter V-Drive

**Annuler l'item 8.12.1 c. de cet item.**

**Item No.11**

Annexe A 8.12.2 Révision majeure de la transmission "Capitol Gear"

**Annuler le dernier point allant comme suit: "La remise à neuf devra être effectuée par un technicien autorisé par le fabricant."**

---

**Item No.12:**

**Leim – Item 6.15.1 : Éliminer le contenu du devis pour cet item et remplacer par ce qui suit :**

**6.15.1 Pompe de refroidissement de l'appareil à gouverner et du tube d'étambot**

**6.15.1.1 – PORTÉE**

*Effectuer le design, les calculs et le remplacement d'une pompe Johnson modèle F7B-9 à entraînement direct par une pompe modèle Jabsco 777 entraîné par poulies et courroie. Ce remplacement s'applique à deux (2) unités.*

**6.15.1.2 – RÉFÉRENCE**

**Dessins de référence/données de plaques signalétiques**

*735.2 – Pump stern tube – specifications*

*ISV22- 73500RMM11 – Cooling water system diagram*

*Photos IMG 1644 -1645 – 1648 -1647*

*777\_4300-0061 Jabsco pump, model 777*

*C18 CTBD*

*510.-C18*

**Réglementation**

*Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*

*Bureau Veritas, Règlements de la société de classification*

**Équipement fourni par le propriétaire**

*À moins d'indication contraire, l'entrepreneur doit fournir tout le matériel, l'équipement et les pièces nécessaires pour effectuer les travaux du devis.*

**6.15.1.3 – DESCRIPTION TECHNIQUE**

**Généralités**

- Fournir 40 hrs de service d'ingénierie (taux horaire de l'ingénieur) pour le design, les calculs et le dessin du nouvel entraînement par poulie et courroie.
- Les deux (2) nouvelles pompes Jabsco modèle 777 seront montées sur deux (2) moteurs Caterpillar C18 à l'emplacement des anciennes pompes Johnson modèle F7B-9.
- L'entrepreneur devra concevoir et installer un système d'entraînement par poulies et courroie qui permettra au moteur C18 d'entraîner la pompe Jabsco à la vitesse requise pour obtenir un débit minimum de 13GPM à 2.5 bar.
- L'entrepreneur devra installer des gardes de protection autour des entraînements par courroie
- L'entrepreneur devra fabriquer une plaque de recouvrement pour le boîtier d'engrenage du moteur permettant l'installation de l'entraînement par courroie.
- Les pompes Jabsco et le système d'entraînement complet seront fourni par l'entrepreneur

**Emplacements**

*Les 2 pompes sont attelées à chacun des moteurs principaux*

**Obstructions**

*Il incombe à l'entrepreneur de repérer les articles faisant obstruction, de les enlever temporairement et de les entreposer, puis de les réinstaller sur le navire.*

---

#### **6.15.1.4 – PREUVE D'EXÉCUTION**

##### ***Inspection***

*Tout le travail doit être achevé à la satisfaction du chef mécanicien ou du gestionnaire de l'entretien du navire.*

##### ***Essais***

*Les pompes devront être mises à l'essai en présence du Chef-mécanicien.*

#### **6.15.1.5 - LIVRABLES**

##### ***Dessins / rapports***

*L'entrepreneur devra fournir des dessins de fabrication détaillées de toutes les composantes en format Autocad et pdf. Ces dessins devront être approuvés par le gestionnaire de l'entretien du navire.*

#### **Item No.13 / Question 13:**

Pour la certification des bossoirs Wellin et Global Davit, est-ce qu'une compagnie approuvée par une société de Classification comme Bureau Véritas mais pas spécifique à ces marques peut-elle être acceptable?

#### **Réponse 13:**

Oui, en autant qu'ils possèdent les compétences exigées par le règlement SOR 2007-128 de la LMMC 2001 ».

#### **Item No.14**

Autres modifications et ajouts à inclure au devis technique :

Voir documents intitulés : "Ajout conférence des soumissionnaires "Caporal Kaeble et Agapit Leblanc" en annexe

## **Ajout et modification pour la conférence de soumissionnaire 14IN630**

### **1.0 Note générale**

Question :

Il y a-t-il des toilette disponible pour les entrepreneurs?

Réponse :

Oui, les entrepreneurs ont accès à la toilette

## **NGCC CAPORAL KEABLE**

(Date des travaux : de l'octroi du contrat au 5 avril 2015)

### **4.10. ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ**

#### **4.10.4 INSPECTION EXTINCTEURS PORTATIFS**

Question :

Que veut dire « 08A11 » dans le tableau des extincteurs portatifs?

Réponse :

L'inscription indique le mois et l'année (08A11 = 08/2011) de fabrication de l'extincteur.

**Ajout :**

#### **4.10.8 INSPECTION ENDOSCOPIQUE DE LA LIGNE PRINCIPAL D'INCENDIE**

##### **4.10.8.1- PORTÉE**

Effectuer une inspection interne de l'ensemble de la tuyauterie de ligne à feu du navire.

##### **4.10.8.2 – RÉFÉRENCES**

###### **Dessins de référence/données de plaques signalétiques**

- AF6094-55500-03\_AF WATER FIRE EXTINGUISHING SYSTEM
- 6094-P1102-200-1-001\_06\_2 PIPING ARRANGEMENT DRAWING IN MMR
- 6094-P1103-500-2-001\_10\_1 PIPING ARRANGEMENT DRAWINGS IN ACCOMMODATION

- 6094-P1104-500-2-001\_09\_4
- 6094-P1201-500-1-001\_08\_8
- 6094-P1202-500-3-001\_05\_7

### **Équipement fourni par le propriétaire**

À moins d'indication contraire, l'entrepreneur doit fournir tout le matériel, l'équipement et les pièces nécessaires pour effectuer les travaux du devis.

## **4.10.8.3 - DESCRIPTION TECHNIQUE**

### **Généralités**

- La tuyauterie de la ligne à feu principal est de 2 ¼" de diamètre et est fabriqué en acier inoxydable 316. Présentement un problème de corrosion créé par une réaction chimique entre l'eau de mer stagnante et l'acier inoxydable fait que la tuyauterie se dégrade à certains endroits et peut causer des fuites. La demi-section inférieure du tuyau est affectée par cette situation ce qui crée des crevasses dans le matériel et même perce le tuyau.
- Effectuer une inspection visuelle interne de la ligne à feu à l'aide d'un appareil endoscopique contrôlé à distance ayant une tête articulée et pouvant fournir des images de haute définition afin de détecter des endroits où le tuyau est détérioré par la corrosion.
- Fournir une vidéo de l'ensemble de l'inspection et fournir des photos des éléments trouvés pouvant être portés à l'analyse.
- Effectuer le démontage de la valve à bride à plusieurs endroits afin de pouvoir effectuer l'inspection de la ligne à feu passant à l'intérieur des aménagements du navire, remplacer le joint lors du remontage.
- Pour la fin de la soumission inclure l'installation de 5 points d'accès faits en acier inoxydable 316 afin de pouvoir effectuer des inspections futures et avoir accès à des endroits non accessibles.

## **4.10.8.5– LIVRABLES**

### **Dessins/rapports**

Fournir à l'autorité technique une vidéo de l'ensemble de la tuyauterie et fournir un rapport identifiant le secteur où la tuyauterie démontre des problèmes de corrosion. Un rapport photographique des sections problématiques.



## **4.11. COQUE ET STRUCTURE**

### **4.11.1 Travaux sous-marin**

#### **4.11.1.1 - PORTÉE**

Des travaux sous-marins sont requis afin de pouvoir d'effectuer une inspection des prise d'eau mer central et supérieur pour résoudre un problème de vibration. De plus des travaux mineurs doivent être effectués pour la réparation d'une valve de coque ainsi que du remplacement d'Anode du propulseur d'étrave.

#### **4.11.1.1 - RÉFÉRENCES**

##### **Dessins de référence/données de plaques signalétiques**

- 6094-25600-02\_0 SEA CHESTS ARRANGEMENT
- AF6095-10000-14\_AF Dry-Docking Plan-1\_2\_FR\_Rev AF1

##### **Réglementation**

*Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*

##### **Équipement fourni par le propriétaire**

À moins d'indication contraire, l'entrepreneur doit fournir tout le matériel, l'équipement et les pièces nécessaires pour effectuer les travaux du devis.

#### **4.11.1.1 - DESCRIPTION TECHNIQUE**

##### **Généralités**

Fournir une compagnie spécialisée ayant l'accréditation pour effectuer des soudures tel que mentionné au contrat et de l'inspection de navire.

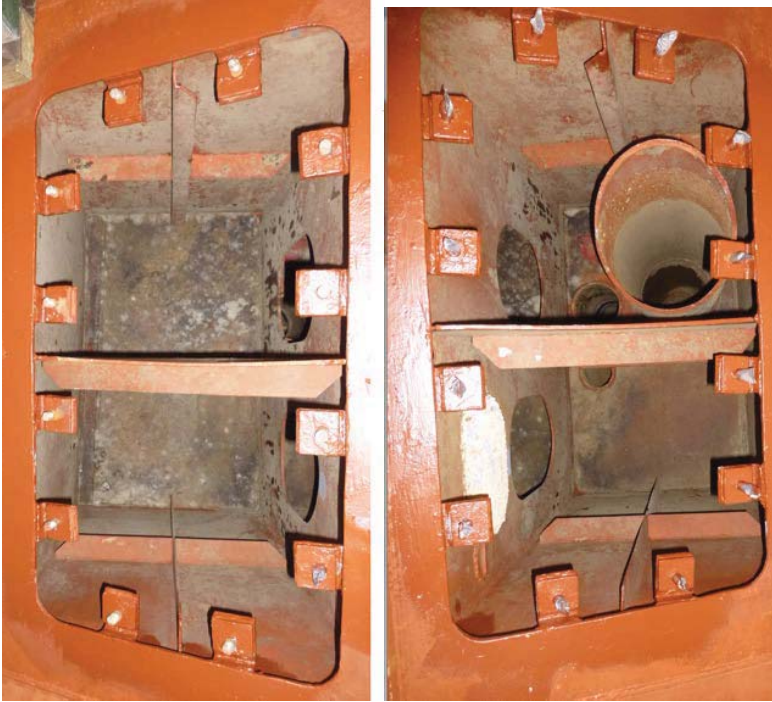
##### **Grille d'eau de mer centrale basse aspiration (entre membrure 16 et 17)**

- Retirer les deux grilles des prises d'eau de mer situé sur chaque côté du navire
- Effectuer une inspection visuelle des soudures des attaches qui retient la grille
- Pour fin de soumission fournir un prix pour réparer 8 attaches de grille d'eau de mer
- Remplacer les deux grille d'eau de mer par des nouvelles grilles deau de

mer fabriqué en deux sections et ajusté celle-ci. (deux sections par côté).  
Les grilles sont fournis par la GCC

- Serrer les boulons et barré ceux-ci à l'aide de soudure

Prise d'eau de mer bâbord et tribord



Nouvelle installation



**Grille d'eau de mer coté tribord aspiration haute (entre membrure 16 et 17)**

- Effectuer une inspection des attaches de la grille afin de vérifier si l'ensemble est bien fixé. Vérifier la boulonnerie et leur attache.

**Remplacement des anodes du propulseur d'étrave**

Effectuer le remplacement des deux anodes (babord et tribord) en cône situés sur propulseur d'étrave. (voir photo)

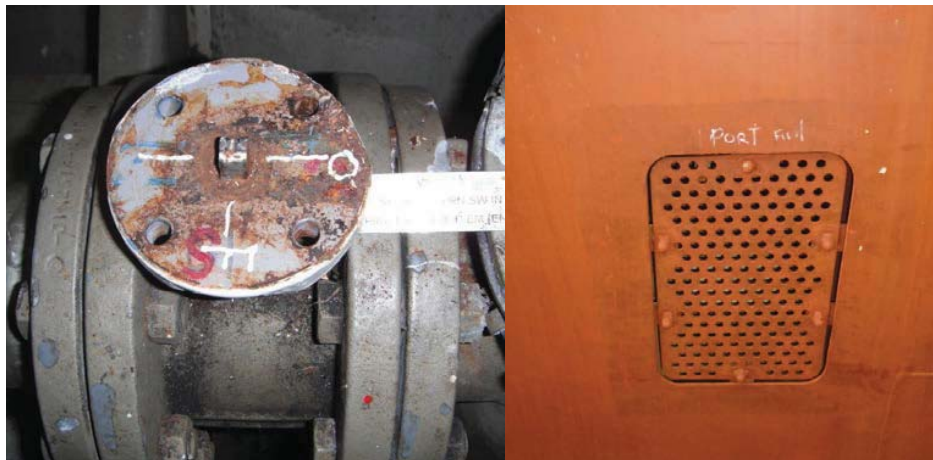


### Remplacement d'une valve dans le compartiment du propulseur d'étrave

- Obturer la prise d'eau avant mer située (entre membrure 30 et 31)
- Remplacer la valve (voir photo) avec de nouveau joint (fournis par GCC)
- Effectué un test d'étanchéité

**Valve à remplacer**

**Prise d'eau mer avant vue extérieur**



#### 4.11.1.1 - PREUVE D'EXÉCUTION

##### **Inspection**

Tout le travail doit être achevé à la satisfaction du chef mécanicien.

##### **Certification**

L'entrepreneur doit remettre au chef mécanicien deux (2) copies papier des certificats d'entretien et de certification annuelle avec leur copie originale.

L'entrepreneur envoie également une copie électronique de tous les rapports et certificats au responsable de l'entretien du navire.

#### 4.10.5.5 – LIVRABLES

##### **Dessins/rapports**

L'entrepreneur remettra au chef mécanicien une copie papier de son rapport tapé qui détaille les inspections, les modifications et les réparations apportées avant acceptation du présent élément. L'entrepreneur envoie également une copie électronique de tous les rapports et certificats au responsable de l'entretien du navire.

## **N.G.C.C. A. LEBLANC**

### **Ajout :**

#### **5.10.8 INSPECTION ENDOSCOPIQUE DE LA LIGNE PRINCIPAL D'INCENDIE**

##### **5.10.8.1- PORTÉE**

Effectuer une inspection interne de l'ensemble de la tuyauterie de ligne à feu du navire.

##### **5.10.8.2 – RÉFÉRENCES**

###### **Dessins de référence/données de plaques signalétiques**

- AF6094-55500-03\_AF WATER FIRE EXTINGUISHING SYSTEM
- 6094-P1102-200-1-001\_06\_2 PIPING ARRANGEMENT DRAWING IN MMR
- 6094-P1103-500-2-001\_10\_1 PIPING ARRANGEMENT DRAWINGS IN ACCOMMODATION
- 6094-P1104-500-2-001\_09\_4
- 6094-P1201-500-1-001\_08\_8
- 6094-P1202-500-3-001\_05\_7

###### **Équipement fourni par le propriétaire**

À moins d'indication contraire, l'entrepreneur doit fournir tout le matériel, l'équipement et les pièces nécessaires pour effectuer les travaux du devis.

#### **5.10.8.3 - DESCRIPTION TECHNIQUE**

##### **Généralités**

- La tuyauterie de la ligne à feu principal est de 2 ¼" de diamètre et est fabriqué en acier inoxydable 316. Présentement un problème de corrosion créé par une réaction chimique entre l'eau de mer stagnante est l'acier inoxydable fait que la tuyauterie se dégrade à certaine endroit et peu cause des fuites. La demi-section inférieur du tuyau est affecté par cette situation ce qui créer des crevasses dans matériel et même perce le tuyau .
- Effectuer une inspection visuelle interne de la ligne à feu à l'aide d'un appareil endoscopique contrôlé à distance ayant une tête articulé et pouvant fournir des images de haute définition afin de déceler des endroits ou le tuyaux est détérioré par la corrosion.
- Fournir un vidéo de l'ensemble de l'inspection et fournir des photos des éléments trouvé pouvant porté à analyse.
- Effectuer le démontage valve à bride à plusieurs endroits afin de pouvoir effectuer l'inspection de la ligne à feu passant à l'intérieur des accommodations du navire, remplacer le joint lors du remontage.

- Pour fin de soumission inclure l'installation de 5 points d'accès fait en acier inoxydable 316 afin de pouvoir effectuer des inspections futur et avoir accès à des endroits non accesible..

#### 5.10.8.5– LIVRABLES

##### **Dessins/rapports**

Fournir à l'autorité technique une vidéo de l'ensemble de la tuyauterie et fournir un rapport identifiant le secteur où la tuyauterie démontre des problèmes de corrosion. Un rapport photographique des sections problématiques.

## 5.11. COQUE ET STRUCTURE

### 5.11.1 Travaux sous-marin

#### 5.11.1.1 - PORTÉE

Des travaux sous-marins sont requis afin de pouvoir d'effectuer une inspection des prise d'eau mer central et supérieur pour résoudre un problème de vibration. De plus des travaux mineurs doivent être effectués pour la réparation d'une valve de coque..

#### 5.11.1.1 - RÉFÉRENCES

##### **Dessins de référence/données de plaques signalétiques**

- 6094-25600-02\_0 SEA CHESTS ARRANGEMENT
- AF6095-10000-14\_AF Dry-Docking Plan-1\_2\_FR\_Rev AF1

##### **Réglementation**

*Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*

##### **Équipement fourni par le propriétaire**

À moins d'indication contraire, l'entrepreneur doit fournir tout le matériel, l'équipement et les pièces nécessaires pour effectuer les travaux du devis.

#### 5.11.1.1 - DESCRIPTION TECHNIQUE

##### **Généralités**

Fournir une compagnie spécialisée ayant l'accréditation pour effectuer des soudures tel que mentionné au contrat et de l'inspection de navire.

### **Grille d'eau de mer centrale et tribord basse aspiration et haute aspiration (entre membrure 16 et 17)**

- Effectuer une inspection visuel et par vidéo des deux prises d'eau mer et de leur attache afin de déceler des problème pouvant causé des vibrations.
- Vérifier l'état de la boulonnerie
- Fournir un rapport complet, une video de l'inspection et photo.

### **Remplacement des anodes du propulseur d'étrave**

Effectuer le remplacement des deux anodes (babord et tribord) en cône fournis par la Garde côtière situés sur propulseur d'étrave. (voir photo)



#### **5.11.1.1 - PREUVE D'EXÉCUTION**

##### **Inspection**

Tout le travail doit être achevé à la satisfaction du chef mécanicien.

##### **Certification**

L'entrepreneur doit remettre au chef mécanicien deux (2) copies papier des certificats d'entretien et de certification annuelle avec leur copie originale.  
L'entrepreneur envoie également une copie électronique de tous les rapports et certificats au responsable de l'entretien du navire.

#### **5.10.5.5 – LIVRABLES**

##### **Dessins/rapports**



L'entrepreneur remettra au chef mécanicien une copie papier de son rapport tapé qui détaille les inspections, les modifications et les réparations apportées avant acceptation du présent élément. L'entrepreneur envoie également une copie électronique de tous les rapports et certificats au responsable de l'entretien du navire



## NGCC Leim

### Air conditioning and Refrigeration system inventory / Inventaire des systèmes de réfrigération et de climatisation

Equipment type / Type d'équipement	Maker / Fabriquant	Model / Modèle	Location	S/N	Capacity /Capacité	Refrigerant type / Type d'halocarbure	Liquid vs Air cooled / Liquide vs Air	Refrigerant quantity in use / Quantité de réfrigérant en utilisation
Freezer	Norbec	CJAL0150CAB	PORT FWD STORAGE ROOM		9 MBH	R404	AIR	8.00 lb / 0.00 oz
A/C	Fujitsu	AOU48RLXFZ	W/H Top		48000 BTU	R410A	AIR	7.00lb /10.0 oz
A/C	Fujitsu	ASU12RLF	DRY LAB		12000 BTU	R410A	N/A	
A/C	Fujitsu	ASU18RLF	W/H AFT		1800 BTU	R410A	N/A	
A/C	Fujitsu	ASU18RLF	W/H FWD		18000 BTU	R410A	N/A	
A/C	York	TCHD24541S3	W/H TOP		24 MBH	R410A	AIR	4 lb / 0oz
S/W Cooler	Ref Plus	MCS-020-5M4-9	AUX MACH SPACE		35800 BTU	R404A	LIQUID S/W	4 lb / 0 oz
Refrigerator / Freezer	Copeland	RST45C1E-IAA-108	DRY LAB AFT		21 FT <sup>3</sup>	R404A	AIR	5 lb / 12.8 oz
Refrigerator / Freezer	Copeland	RST45C1E-IAA-108	DRY LAB FWD		21 FT <sup>3</sup>	R404A	AIR	5 lb / 12.8 oz
Refrigerator / Freezer	Copeland	BASR1	GALLEY		23 M <sup>3</sup>	R134A	AIR	0 lb / 8.5 oz

## **RADOUB D'HIVER FLOTTE DE SOREL / SOREL'S FLEET WINTER WORK**

**F3774-14N630/A**

### **CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE**

#### **PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING**

La conférence de soumissionnaires est tenue au Quai de Pêche et Océans Canada – Garde côtière, au 15, rue du Prince, Sorel-Tracy (QC) J3P 4J4.

The bidders' conference is held at Oceans and Fisheries Canada – Coast guard Wharf at 15 rue du Prince, Sorel-Tracy (QC) J3P 4J4.

#### **A) MOT DE BIENVENUE / WELCOMING MESSAGE**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

- La rencontre a débuté à 10:45. /  
The meeting began at 10:45 am.
- Tous les navire sont présentement hivernés et chauffés (par GCC). /  
All ships are currently winterized and heated (by CCG).
- La charte des halo-carbures sera fournie dans une modification à venir. /  
The halocarbons char will be provided in a future amendment.
- Le numéro de télécopieur à utiliser pour le dépôt des offres est celui indiqué sur la première page de l'appel d'offres. /  
The fax number to be used for the submission of tenders is the one indicated on the first page of the tender invitation.

#### **B) INTRODUCTION**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3774-14N630/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3774-14N630/A in order to clarify any points brought up by any participant.

- Plusieurs représentants techniques de la GCC sont impliqués dans le projet mais un représentant principal sera nommé en tant qu'Autorité technique afin de faciliter les communications. /  
Several technical CCG representatives are involved in the project, but one main representative will be appointed as Technical Authority in order to facilitate communications.
- Les détails des systèmes de ventilation, chauffage et climatisation seront fournis dans une modification à venir. /  
Details of ventilation, heating and air conditioning will be provided in a future amendment.

**C) PRÉSENCES / PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Un (ou plusieurs) représentant de la Garde Côtière canadienne sera identifié suite à l'octroi du contrat. L'autorité contractuelle demande aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. A (or multiple) Technical Authority from the Canadian Coast Guard will be reveal after contract award. The Contracting Authority asked the attendees to introduce themselves.

**Participants:**

**Attendees:**

<b><u>Nom/Name</u></b>	<b><u>Occupation/Rank</u></b>	<b><u>Cie.ou min./Co. or Dept</u></b>
Gaël Therrien	Gestionnaire principal d'entretien des navires / Senior vessel maintenance manager	MPO - GCC
Alexandre Gouin	Gestionnaire principal d'entretien des navires / Senior Vessel Maintenance Manager	MPO - GCC
Michael Tullio	Assistant à l'entretien / Assistant Vessel Maintenance Manager	MPO - GCC
Mark Hall	Gestionnaire de projet / Project Manager	CME
Doris Chevrier	Gestionnaire de projet / Project Manager	Réparation Navales et Industrielles Inc.
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (Marine) Supply Chief (Marine)	TPSGC / PWGSC

## **D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW**

### **1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER**

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
PART 1      GENERAL INFORMATION
- Il est mentionné que certains travaux ont des dates spécifiques. /  
It was noted that some work has specific dates.
- La date de clôture des soumissions est le 13 janvier 2015. Il est demandé si la date de clôture des soumissions peut être repoussée. La question sera traitée dans une modification à venir. /  
The bid closing date is January 8<sup>th</sup> 2015. It is asked whether the bid closing date may be postponed. The issue will be addressed in a future modification.
- Il est mentionné que l'entrepreneur doit organiser son horaire de travail en fonction des dates et heures de travail indiquées. /  
It is mentioned that the Contractor shall arrange his work schedule based on specified dates and hours.
- Les dates identifiées sont basées sur la disponibilité des équipages. /  
The identified dates are based on the availability of crews.
  
- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS
- Sans commentaire. /  
No comment
  
- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS
- Sans commentaire. /  
No comment
  
- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
- Il est demandé s'il est possible d'assister à l'ouverture publique des soumissions par téléphone. La réponse est non. /  
It is asked if it is possible to attend the public opening of bids by phone. The answer is no.
  
- PARTIE 5      ATTESTATIONS  
PART 5      CERTIFICATIONS
- Sans commentaire. /  
No comment
  
- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET  
AUTRES EXIGENCES  
PART 6      SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS
- Sans commentaire. /  
No comment

- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7      RESULTING CONTRACT CLAUSES
- Advenant que la période de soumission soit prolongée, la période des travaux de l'article 4.1 sera modifiée adéquatement. /  
Should the tender period is extended; the work period in Paragraph 4.1 will be adjusted accordingly.
- Les heures d'accès sont de 7h00 à 17h00 et les jours d'accès sont du lundi au vendredi inclusivement.
- Les modalités de paiement de l'article 6.2 sont à l'étude et seront amendées dans une modification à venir.  
Payment options in Paragraph 6.2 are under consideration and will be modified in a future amendment.
- L'article 22 doit être considéré et utilisé. /  
Paragraph 22 must be used and considered.
- À l'article 32, les réunions d'avancement auront lieu au site des travaux et non aux installations de l'entrepreneur.  
In Paragraph 32, the progress meetings will take place at the work site and not to the contractor's facilities.
- Les soumissionnaires souhaitent savoir si l'accès aux salles de toilettes de la GCC sera possible. Ceci sera traité dans une modification à venir.
- Bidders asked whether access to CCG washroom is possible. This will be covered in a future amendment.
- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE / ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION
- Les soumissionnaires souhaitent savoir si l'accès aux salles de toilettes de la GCC sera possible. Ceci sera traité dans une modification à venir.  
Bidders asked whether access to CCG washroom is possible. This will be covered in a future amendment.
- La coordination avec les autorités réglementaire doit être effectuée par l'entrepreneur en collaboration avec la GCC. La GCC sera facturée directement par les autorités réglementaires.  
Coordination with the regulatory authorities should be done by the contractor in cooperation with the GCC. CCG will be charged directly by the regulatory authorities.

#### **ITEM 4. N.G.C.C. CAPORAL KEABLE / CCGS CAPORAL KEABLE**

- La date de fin des travaux passe du 25 mars au 5 avril 2015. /  
The end date of the work is changed from March 25 to April 5, 2015.

#### **ITEM 4.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 4.10.1 Inspection annuelle du Zodiac / Annual inspection of rescue Zodiac
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 4.10.2 Certification des boyaux d'essence / Fuel hoses certification
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 4.10.3 Inspection des crochets de levage des Zodiacs / Inspection of Zodiac Hoist hooks
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 4.10.4 Inspection des extincteurs portatifs / Inspection of portable extinguishers

- Les dates seront précisées dans une modification à venir. Ce qui est présenté et connu doit être inclus à la soumission. /  
The dates will be specified in a future modification. What is presented and known to be included in the submission.
- 4.10.5 Système de détection d'incendie / Fire detection system
  - Sans commentaire. /  
No comment
- 4.10.6 Inspection annuelle du system fixe de lutte contre les incendies / Annual inspection of fixed fire suppression system
  - Cet item inclus les équipements de la cuisine. /  
This item includes kitchen equipment.
- 4.10.7 Inspection annuelle du bossoir de l'embarcation de sauvetage / Annual inspection of rescue boat davit
  - Ce travail devra être effectué à la fin mars 2015. /  
This work should be conducted at the end of March.
  - Le requis d'utilisation de sous-traitant prédéterminés sera réévalué et précisé dans une modification à venir. /  
The required use of predetermined subcontractor will be reviewed and clarified in a future modification.
- 4.10.8 Inspection de la ligne d'incendie
  - Cet item sera ajouté dans une modification à venir. /  
This item will be added in a future amendment.

#### ITEM 4.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE

- 4.11.1 Le requis de plongeurs pour fin de soudure sous-marine au niveau des prises d'eau de mer, incluant la pose d'anodes sera ajouté dans une modification à venir. / Requirement for divers to proceed with underwater welding in way of seabays, including the installation of anodes will be added in a later amendment.

#### ITEM 4.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE / VESSEL'S GENERATION OF ELECTRICAL POWER

- 4.13.1 Vérification du serrage des connecteurs dans les panneaux d'alimentation / Verification of electrical connection into power panel
  - Sans commentaire. /  
No comment

#### ITEM 4.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS

- 4.16.1 Inspection annuelle des systems de chauffage, ventilation, climatisation et refrigeration / Annual inspection of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration systems.
  - Sans commentaire. /  
No comment

#### ITEM 4.18 SYSTÈMES DE COMMUNICATIONS NAVIGATION / COMMUNICATION AND NAVIGATION SYSTEMS

- 4.18.1 Inspection radio du navire / Inspection of vessel's radio.
  - Sans commentaire. /  
No comment

## **ITEM 5. N.G.C.C. A. LEBLANC / CCGS A. LEBLANC**

### **ITEM 5.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 5.10.1 Inspection annuelle du Zodiac / Annual inspection of rescue Zodiac
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 5.10.2 Certification des boyaux d'essence / Fuel hoses certification
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 5.10.3 Inspection des crochets de levage des Zodiacs / Inspection of Zodiac Hoist hooks
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 5.10.4 Inspection des extincteurs portatifs / Inspection of portable extinguishers
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 5.10.5 Système de détection d'incendie / Fire detection system
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 5.10.6 Inspection annuelle du system fixe de lutte contre les incendies / Annual inspection of fixed fire supression system
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 5.10.7 Inspection annuelle du bossoir de l'embarcation de sauvetage / Annual inspection of rescue boat davit
  - o Les dates devront être confirmées en fonction des conditions de glaces. /  
Dates to be confirmed depending on ice conditions.
  - o Le requis d'utilisation de sous-traitant prédéterminés sera réévalué et précisé dans une modification à venir. /  
The required use of predetermined subcontractor will be reviewed and clarified in a future modification.
- 5.10.8 Inspection de la ligne d'incendie
  - o Cet item sera ajouté dans une modification à venir. /  
This item will be added in a future amendment.

### **ITEM 5.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE**

- 5.11.1 Le requis de plongeurs pour fin de soudure sous-marine au niveau des prises d'eau de mer, incluant la pose d'anodes sera ajouté dans une modification à venir. / Requirement for divers to proceed with underwater welding in way of seabays, including the installation of anodes will be added in a later amendment

### **ITEM 5.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE / VESSEL'S GENERATION OF ELECTRICAL POWER**

- 5.13.1 Vérification du serrage des connecteurs dans les panneaux d'alimentation / Verification of electrical connection into power panel.
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 5.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS**

- 5.16.1 Inspection annuelle des systems de chauffage, ventilation, climatisation et refrigeration / Annual inspection of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration systems.
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 5.18 SYSTÈMES DE COMMUNICATIONS NAVIGATION / COMMUNICATION AND NAVIGATION SYSTEMS**

- 5.18.1 Inspection radio du navire / Inspection of vessel's radio.
  - o Sans commentaire. /  
No comment

## **ITEM 6. N.G.C.C. LEIM / CCGS LEIM**

### **ITEM 6.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 6.10.1 Inspection des extincteurs portatifs / Inspection of portable extinguishers
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 6.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 6.10.3 Inspection annuelle du system fixe de lutte contre les incendies / Annual inspection of fixed fire suppression system
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 6.10.4 Inspection annuelle du bossoir de l'embarcation de sauvetage / Annual inspection of rescue boat davit
  - o Le requis d'utilisation de sous-traitant prédéterminés sera réévalué et précisé dans une modification à venir. /  
The required use of predetermined subcontractor will be reviewed and clarified in a future modification.

### **ITEM 6.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / POWER DISTRIBUTION**

- 6.14.1 Travaux en électricité (20 heures) / Electrical work (20 hours)
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 6.15 SYSTÈMES AUXILIAIRES / AUXILIARY SYSTEMS**

- 6.15.1 Pompe de refroidissement de l'appareil à gouverner et du tube d'étambot / Stern tube and steering gear cooling pump
  - o La situation est due à un problème de conception (vibration, mauvais accouplement, etc.). Une photo de l'accouplement sera fournie dans une modification à venir. /  
The situation is due to a design problem (vibration, bad coupling, etc.). A photo of the coupling will be provided in a future amendment.
  - o Le nouveau concept devra être soumis à l'autorité réglementaire ainsi qu'à la GCC avant le commencement des travaux. /  
The new concept must be submitted to the regulatory authority and the GCC before the commencement of the work.

### **ITEM 6.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS**

- 6.16.1 Inspection annuelle des systems de chauffage, ventilation, climatisation et refrigeration / Annual inspection of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration systems.
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 6.17 ÉQUIPEMENT DE PONT – SYSTÈMES DE SOUTIEN DE NAVIRE / DECK EQUIPMENT – VESSEL SUPPORT SYSTEMS**

- 6.17.1 Entretien correctif des systems hydrauliques de l'appareil à gouverner / Corrective maintenance of steering gear hydraulic system.
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 6.18 SYSTÈMES DE COMMUNICATIONS NAVIGATION / COMMUNICATION AND NAVIGATION SYSTEMS**

- 6.18.1 Inspection radio du navire / Inspection of vessel's radio.
  - o Sans commentaire. /  
No comment



## **ITEM 7. N.G.C.C. ILE SAINT OURS / CCGS ILE SAINT OURS**

### **ITEM 7.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 7.10.1 Pompe à incendie bâbord arrière/ Aft port side fire pump.
  - o Les pièces devront être traitées à l'aide d'un formulaire 1379. /  
The parts must be treated with 1379 form.
- 7.10.2 Pompe d'assèchement des fonds bâbord avant / Forward port side bilge pump.
  - o Cet item sera annulé dans une modification à venir. /  
This item will be cancelled in a future amendment.
- 7.10.3 Pompe du canon à eau / Water cannon pump
  - o Cet item sera annulé dans une modification à venir. /  
This item will be cancelled in a future amendment.
- 7.10.4 Inspection des extincteurs portatifs / Inspection of portable extinguishers
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 7.11 COQUE ET STRUCTURE RELATIVE / HULL AND RELATED SYSTEMS**

- 7.11.1 Fuite sur le toit de la timonerie (32 heures) / Leaks on the wheelhouse roof (32 hours)
  - o Le boyau sera fourni par la GCC. Ces travaux devront être effectués en fonction de la température. /  
The hose will be provided by the CCG. This work should be performed according to the temperature.
- 7.11.2 Porte de la sortie de secours de la salle des machines (8heures) / Engine room emergency exit door (8 hours)
  - o Le taux horaire doit inclure le matériel.  
The hourly rate must include material.

### **ITEM 7.12 SYSTÈMES DE PROPULSION ET DE MANŒUVRE / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 7.12.1 Réducteurs de propulsion bâbord et tribord / Port and starboard propulsion reducers
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 7.12.2 Pompe d'eau de mer du moteur de propulsion tribord / Sea water pump in the starboard engine
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 7.12.3 Cadrons indicateurs à la timonerie / Wheel house dial indicators.
  - o Les pièces devront être traitées à l'aide d'un formulaire 1379. /  
The parts must be treated with 1379 form.
- 7.12.4 Tube d'étambot tribord / Starboard stern tube
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 7.12.4 Pompe hydraulique de l'appareil à gouverner / Steering gear hydraulic pump
  - o Cet item sera ajouté dans une modification à venir afin d'inclure le démantèlement de la pompe, le remplacement des joints et l'inspection par Transports Canada. Les dessins et le numéro de modèle seront aussi fournis. /  
This item will be added in a future amendment to include the dismantling of the pump, replacing seals and inspection by Transport Canada. The drawings and model number will also be provided.

**ITEM 7.13    PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE /  
VESSEL'S GENERATION OF ELECTRICAL POWER**

- 7.13.1 Nettoyage et test d'isolation de l'alternateur bâbord / Port side alternator cleaning and insulation tests
  - o Le test d'isolation doit être soumis à Transports Canada. /  
The Megger test must be submitted to Transport Canada.
- 7.13.2 Nettoyage et test d'isolation de l'alternateur tribord / Starboard side alternator cleaning and insulation tests
  - o Le test d'isolation doit être soumis à Transports Canada. /  
The Megger test must be submitted to Transport Canada.

**ITEM 7.15    SYSTÈMES AUXILIAIRES /  
AUXILIARY SYSTEMS**

- 7.15.1 Pompe de transfert de carburant / Fuel transfer pump
  - o Cet item sera annulé dans une modification à venir. /  
This item will be cancelled in a future amendment.
- 7.15.2 Compresseur d'air avant tribord / Forward starboard air compressor
  - o Cet item sera corrigé dans une modification à venir. /  
This item will be modified in a future amendment.
  - o Les pièces devront être traitées à l'aide d'un formulaire 1379. /  
The parts must be treated with 1379 form.
- 7.15.3 Pompe hydraulique de la cale avant / Forward Hold hydraulic pump
  - o Les pièces devront être traitées à l'aide d'un formulaire 1379. /  
The parts must be treated with 1379 form.
- 7.15.4 Cadrans indicateurs à la timonerie / Wheel house dial indicators
  - o Les pièces devront être traitées à l'aide d'un formulaire 1379. /  
The parts must be treated with 1379 form.

## **ITEM 8. N.G.C.C. GARDE-CÔTE 03 / CCGS GARDE-CÔTE 03**

### **ITEM 8.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 8.10.1 Inspection des extincteurs portatifs / Inspection of portable extinguishers
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 8.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 8.10.3 Inspection annuelle du system fixe de lutte contre les incendies / Annual inspection of fixed fire suppression system
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 8.11 COQUE ET STRUCTURE RELATIVE / HULL AND RELATED SYSTEMS**

- 8.11.1 Protection de l'isolation / Insulation protection
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 8.12 SYSTÈMES DE PROPULSION ET DE MANŒUVRE / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 8.12.1 Révision majeure d'un "V-Drive" tribord / Starbord "V-Drive" major overhaul
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 8.12.2 Révision majeure de la transmission "CAPITOL GEAR" / CAPITOL GEAR transmission major overhaul
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 8.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE / VESSEL'S GENERATION OF ELECTRICAL POWER**

- 8.13.1 Alternateur bâbord / Port side alternator
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 8.13.2 Alternateur tribord / Starboard side alternator
  - o Sans commentaire. /  
No comment

### **ITEM 8.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / POWER DISTRIBUTION**

- 8.14.1 Installation de prises électriques / Installation of electrical receptacles
  - o Toutes les pièces doivent être fournies par l'entrepreneur. /  
All parts are contractor supply.
- 8.14.2 Remplacement de 2 lumières / Replacement of two lights
  - o La GCC ne fournit que les lumières. /  
GCC only supply the lights.
- 8.14.3 Fils obsolètes / Obsolete electrical wires
  - o Sans commentaire. /  
No comment
- 8.14.4 Vérification de la console / Console check
  - o Toutes les pièces doivent être fournies par l'entrepreneur. /  
All parts are contractor supply.

**ITEM 9. N.G.C.C. FCG SMITH / CCGS FCG SMITH**

**ITEM 9.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ /  
SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT**

- 9.10.1 Inspection des extincteurs portatifs / Inspection of portable extinguishers
  - o Sans commentaire. /  
No comment

**ITEM DIVERS – TOUS LES NAVIRE CONCERNÉS / MISCEALANOUS ITEM – ALL RELATED  
VESSELS**

- CERTIFICATS ET RAPPORTS / REPORTS AND CERTIFICATES
  - o Sans commentaire. /  
No comment

**E) VISITE DES NAVIRE / VESSEL'S VIEWINGS**

- o Sans commentaire. /  
No comment

**F) AUTRES / OTHERS**

- o Sans commentaire. /  
No comment

**G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

- La conférence a pris fin à 12 :45 et a été suivie de la visite des navires. /  
The conference was adjourned at 12:45 pm and was follow by the vessel's viewings.

Mathieu Gagnon  
Autorité contractante / Contracting Authority  
Travaux publics et services gouvernementaux Canada  
Public Works and Government Services Canada.